Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第50号
FUKUROI
Edição Nº50
Maio/2012
População de Fukuroi 86,945
População de brasileiros 2,259
Dados de 1/maio
2012.5

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Inscrições da Moradia Municipal (Período de Entrada: Início de Julho de 2012)

しえいじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう　にゅうきょじき　へいせい　ねん　がつしょじゅん
市営住宅入居者募集（入居時期:平成24年7月初旬）

	Ohta Nishi Danchi (Ohta 778-1)			Hirooka Danchi (Houjo 5-2-3)	Asahigaoka Danchi (Asaba 2168)
Vagas	**2DK…1 vaga**	**2DK…1 vaga**	**3DK…1 vaga**	**3DK…1 vaga**	**3DK…2 vagas**
Aluguel (mensal)	¥9,000～¥19,400	¥10,000～¥19,700	¥12,700～¥24,900	¥17,400～¥34,300	¥16,500～¥32,500
Ano Construção	**1974**	**1975**	**1978**	**1981**	**1986**
Estrutura	Semi resistente ao incêndio, edificação de 2 andares Coleta de fossa sanitária, instalação da banheira p/ conta			Resistente ao incêndio, edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga de água	
				Banheira instalada	Instalação da banheira p/ conta
Estacionamento (mensal)	¥2,000 p/ carro			¥3,000 p/ carro	¥2,000 p/ carro

Condições para Inscrição *(Pessoas que satisfaçam todas as condições seguintes)*

①Pessoas que residem ou que trabalham no município

②Atualmente reside ou pretende residir com a família. No caso de pessoa só, sendo acima de 60 anos, deficiente ou pessoa beneficiária do auxílio-subsistência (*Seikatsu Hogo*) e afins. (Sendo possível a inscrição ***somente no Ohta Nishi Danchi***)
*para maiores informações quanto a inscrição de pessoa só esteja contactando o setor responsável.

③Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de Determinação Governamental (Sendo o valor da renda familiar após a dedução ou o valor da renda mensal familiar sendo abaixo de ¥158,000 após feito a dedução baseado no valor específico de cálculo da renda de Determinação Governamental)

④Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia

⑤**Não está em débito com o imposto nacional e regional**

⑥Não faz parte da organização de gangsters

Período de Inscrição　4 a 8 de junho de 2012

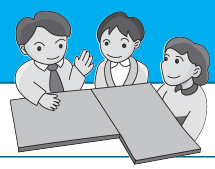
Forma de Inscrição　Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na **Prefeitura Municipal de Fukuroi** (*Kenchiku Jūtaku-ka*) 3º andar, ou no **Sucursal Municipal de Asaba** (*Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu*) 1º andar.

**Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o Sorteio Público. As informações da data, hora e o local do sorteio serão comunicados posteriormente para cada uma das pessoas que fizeram a inscrição.*

Informação	***Kenchiku Jūtaku-ka　Eizen Kakari*** ☎44-3139 (Divisão de Construção Civil e Moradia　Setor de Manutenção e Inspeção de Reparos)
Requerimento	***Kenchiku Jūtaku-ka　Eizen Kakari*** ☎44-3139 ***Chiiki Shien Shitsu*** (Escritório de Suporte Regional) ☎23-9211

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Intérprete de Português na Consulta Jurídica Gratuita ao Público na Prefeitura



市民法律相談にポルトガル語通訳者を配置します

Esteja consultando-se gratuitamente com um advogado para solucionar os problemas da vida diária tais como casamentos, heranças, empréstimos financeiros entre outros assuntos.

Mensalmente na primeira quartas-feiras do mês, será possível realizar a consulta com o advogado com a presença de intérprete em português. ＊Devido a existência da limitação do número de pessoas por consulta, por regra a consulta será 1 vez por cada pessoa durante o ano fiscal.

Alvo	**Pessoas que residem no Município de Fukuroi**
Dia & Horário	***Mensalmente na primeira quartas-feiras do mês*** (Exceto nos feriados), no horário das 13:00 hs às 16:30 hs da tarde. ***O tempo de consulta é de 30 minutos p/ pessoa.***
Local	1° andar da Prefeitura Municipal de Fukuroi, Sala Dai-ichi Soudan Shitsu
Requerimento	**Uma semana antes da data da consulta** (quarta-feira), a partir das 8:30 hs da manhã no balcão de atendimento da Prefeitura Municipal, na Divisão de Serviços Municipais (*Shimin-ka*) do 1° andar ***(será possível requerer por telefone)*** Atendimento de 7 pessoas por dia de consulta (por ordem de chegada)
Informação	Prefeitura Municipal Divisão de Serviços Municipais (***Shimin-ka***) Setor de Atendimento ao Público (***Shimin Sabisu Kakari***) ☎0538-44-3112

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Balcão de Consulta Geral para Estrangeiros de Fukuroi (Balcão do Hello Work)

袋井外国人総合相談コーナー

Este balcão de consulta geral está instalado ***dentro da repartição da Prefeitura Municipal,*** tendo como alvo os estrangeiros que residem na Cidade de Fukuroi ou nas cidades vizinhas ou ainda para os trabalhadores estrangeiros.

O atendimento destas consultas ***são relacionadas principalmente ao emprego (procura e apresentação de emprego), seguindo de consultas de condições trabalhistas, consultas sobre a inscrição no seguro social, consultas de suporte da vida diária em geral,*** as consultas poderão ser realizadas em ***português ou espanhol.***

Ainda, de acordo com a necessidade estaremos encaminhando aos setores ou órgãos competentes conforme cada caso.

Local da Consulta	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala localizada nos fundos do corredor do 1° andar, em frente a Divisão de Promoção Felicidade (*Shiawase Suishin-ka*)
Dia & Hora da Consulta	Terças, Quartas e Quintas-feiras, no horário das 8:30～12:00 hs, 13:00～16:30 hs (Presença de intérprete no horário das 9:00～12:00 hs, 13:00～16:00 hs)
Taxa da Consulta	Gratuito
Forma de Consulta	Através da entrevista ＊Por ordem de chegada
Atenção	●Não é necessário reservar ●No horário das 12:00～13:00 hs não haverá o atendimento devido estar no horário de almoço. ●Folga aos sábados, domingos e feriados. ●Dependendo da situação o tempo de espera para o próximo atendimento poderá prolongar.
Informação	**Prefeitura Municipal de Fukuroi** ☎0538-43-2111 **Hello Work Iwata Seção de Consultas de Emprego** ☎0538-32-6181

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Pulverização dos Pinheiros da Região Costeira

松くい虫防除を行います（まつくいむしぼうじょをおこないます）

O bosque de pinheiros da região costeira, exerce uma função de extrema importância em nossas vidas, e para protegê-los dos insetos nocivos será realizada a pulverização aérea por helicóptero e térrea com produtos químicos.
No dia da pulverização **pedimos para que não entre na área** em que será realizada a pulverização.

[Pulverização Aérea]	
Data	**16 de maio (quarta)** No caso de chuva, será adiado para o dia **18 de maio (sexta) em diante**
Hora	Pela **manhã,** das **5:00~8:00 hs**
Local	**Bosque de Quebra-Vento do Litoral de Asaba / *Asaba Kaigan Boufū Rin*** (na primeira linha de barreira)
Informação	***Ken Chūen Nourin Jimusho Shinrin Seibi-ka*** (Divisão de Manutenção Florestal do Escritório Provincial Chūen de Agricultura e Floresta) **☎37-2301**
[Pulverização Térrea]	
Data	**23 de maio (quarta)** No caso de chuva, será adiado para o **dia seguinte em diante**
Hora	Pela **manhã,** das **5:00~8:00 hs**
Local	**Igual o local da pulverização aérea** (sendo na segunda~terceira linha de barreira em diante)
Informação	***Nousei-ka Nougyou Shinkou Kakari*** (Setor de Promoção Agricultural da Divisão de Política Agrícola) **☎44-3133**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Período de Pagamento do Imposto de Veículo Placa Branca・Placa Amarela

自動車税・軽自動車税納付期間（じどうしゃぜい・けいじどうしゃぜいのうふきかん）

Imposto de Veículo Placa Branca (Futsūsha Zei)

O prazo de pagamento deste imposto é no período de 11 a 31 de maio. Poderá estar pagando nas instituições financeiras, correios e nas lojas de conveniência.
A administração deste imposto é feito pelo *Iwata Zaimu Jimusho Jidousha Zei Han* (Escritório de Finanças de Iwata Grupo de Imposto de Veículo), sendo assim para informações maiores esteja contactando o telefone **☎37-2211**

Imposto de Veículo Placa Amarela (Veículo Leve / Kei Jidousha Zei)

O prazo de pagamento deste imposto é até 31 de maio. As vias de pagamentos serão enviadas aos contribuintes pela prefeitura, em meados de maio. Poderá estar pagando na prefeitura, instituições financeiras, correios e nas lojas de conveniência.
Para os contribuintes que pagam este imposto por via débito em conta bancária, a data do débito será no dia 31 de maio. **A administração deste imposto é feito pela Prefeitura Municipal de Fukuroi,** pela Divisão de Tributação de Impostos Setor de Medidas de Cobrança (*Zeimu-ka Shunou Taisaku Shitsu*), sendo assim para informações maiores esteja contactando o telefone **☎44-3111**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Campanha de Erradiação do Cânabis e Papoula-dormideira Ilegais

不正大麻・けし撲滅運動（ふせいたいま・ぼくめつうんどう）

Esta campanha estará sendo realizado nos meses de **maio ~ junho.** Do **Cânabis extrai-se a maconha ou marijuana,** e da **Papoula-dormideira ou** apenas **dormideira o ópio.** O cultivo e a coleita destas plantas ilegais são estritamente regulamentados por lei. Ainda, caso cultive a papoula-dormideira sem permissão, **poderá ser punido** (mesmo que cultive como sendo apenas uma planta ornamental, será alvo de punição).
Caso suspeite que seja uma das plantas abaixo, solicitamos que cantacte-nos imediatamente.

Planta da Espécie Setigerum

A flor desta planta na grande maioria ***é de cor violeta*** (a parte central é violeta escura,e a parte de fora é violeta clara). ***As pétalas são no total de 4.***

Planta da Espécie Somniferum

Na grande maioria ***são plantas com as flores de cor rosa-choque com pétalas múltiplas (duplas).*** As flores de ***pétalas não múltiplas*** são nas cores vermelho, pêssego, violeta e branco.

Informação	***Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka /*** Centro de Saúde Provincial Seibu Divisão de Saúde e Assuntos Farmacêuticos **☎37-2245**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Entrará em Vigor o Sistema Básico de Registro de Residentes Estrangeiros

外国人住民の住民基本台帳制度が施行されます

Este novo sistema vigorará a partir de 9 de julho deste ano. Desta forma o atual sistema de Registro de Estrangeiro será extinto, vigorando o novo sistema administrativo de permanência dos residentes estrangeiros no Japão. Será emitido o [Zairyu Card / Cartão de Residente], no lugar do atual [Gaikokujin Touroku Card / Cartão do Registro de Estrangeiro]. Acompanhando este novo sistema, haverá algumas alterações quanto a extensão do período de permanência, sistema de permissão de reentrada no país entre outros.

Basicamente o ponto principal deste novo sistema seria de que, **os residentes estrangeiros terão que realizar os mesmos procedimentos como os residentes japoneses no caso de mudança residencial entre outras alterações.**

A partir de 7 de maio, de forma sequencial será enviado a todos os residentes estrangeiros alvos da Cidade de Fukuroi, o [Kari Juminhyo / Dados do Registro de Residente Provisório].

Chegando este [Dados do Registro de Residente Provisório] , esteja verificando os dados registrados neste documento. Havendo algum equívoco no conteúdo deste registro, ou seja sendo diferente da situação atual, pedimos para estar fazendo o procedimento de correção **até a data de 6 de julho.**

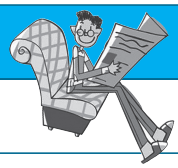
Para atender as diversas dúvidas dos residentes estrangeiros, **foi instalado pelo Ministério de Assuntos Gerais a Central de Ligação Telefônica para Consulta** do Sistema Básico de Registro de Residentes Estrangeiros, esta central estará funcionando durante 1 ano, sendo de 2 de abril deste ano até 29 de março do ano que vem.

Central de Ligação Telefônica	☎**0570-066-630** (Navi Dial) ☎**03-6301-1337** (No caso de discar pelo Tel. IP ou PHS)
Horário de Atendimento	Somente durante a semana, das 8:30～17:30 hs (não há o atendimento nos sábados, domingos, feriados e de 29 de dezembro ～ 3 de janeiro)
Atendimento em 6 Idiomas	***Japonês, Português, Espanhol, Inglês, Chinês e Coreano***
Informações Personalizadas	**Prefeitura Municipal** *Shimin-ka　Shimin Sabisu Kakari*　☎44-3112 **Sucursal Municipal** *Shimin Sabisu-ka　Shimin Sabisu Kakari*　☎23-9212

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Artigos Recicláveis em Oferta

リサイクル情報



Este sistema de oferta de artigos recicláveis é promovido pela prefeitura, tendo o cadastro dos artigos em oferta para que a pessoa interessada possa adquirir o que necessita de uma forma ecológica e sem custos. **Por regra, todos os artigos em oferta são oferecidos gratuitamente.**

Para estar utilizando este sistema é necessário que fale o japonês, se não entende esteja solicitando a alguém da família ou um amigo que fale japonês para te ajudar. Pois **as negociações do valor do envio, quando pegar, onde pegar entre outros detalhes, terão de ser negociados entre as partes interessadas.**

Sendo assim, **o papel da prefeitura é somente anunciar os artigos em oferta e informar o telefone de contato do oferecedor** para a pessoa interessada. **Todo e qualquer problema proveniente das negociações deste artigo deverão ser resolvidas entre as partes interessadas.**

Artigos em Oferta ***(dados atualizados de 26 de março)***
Móveis, Eletrodomésticos
Computador desktop, Word processor (processador de textos), Scanner de computador (c/ manual de uso), Aquecedor de ar, Aparelho de telefone (c/ 2 aparelhos sem fio), Cadeira de rodas, Escrivaninha, Mesa p/ computador, Cama beliche, Cama de casal de Madeira, Cama assistencial (cama própria p/ pessoas que necessitam de cuidados), Armário de madeira, Banheira assistencial (banheira própria p/ pessoas que necessitam de cuidados)
Artigos de Bebê, Artigos de Escritório, Uniforme
Banheira･Carrinho･Berço de bebê, Mochila Randoseru, Roupa de ed. física e blazer masculino da Escola Primária Fukuroi Kita, Blazer masculino e roupa de judô da Escola Secundária Iwata Kita, Uniforme masculino da Escola Secundária Iwata Higashi, Papel térmico p/ FAX
Veículos Leves, Lazer, Esporte, Instrumentos Musicais
Teclado (c/ pé), Electone, Equipamento p/ trançar, Bicicleta p/ exercício, Aquário, Gaiola p/ animal de pequeno porte, Bolsa p/ transportar cão de pequeno porte, Bota p/ motociclista, Boneca japonesa, Andador Elétrico
Produtos Convenientes de Uso Diário
Panela funda para massas

編集・発行　袋井市役所　市民協働課 協働推進室 TEL(0538)44−3158

Edição･Publicação　Divisão de Atividades de Cooperação Pública (Shimin Kyoudou-Ka) Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais (Kyoudou Suishin Shitsu) TEL (0538) 44-3158